



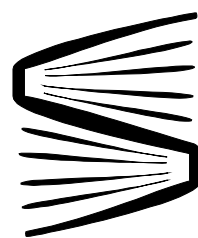
Rencontre du Comité international des éditeurs indépendants

4 au 6 octobre 2012

Paris



Programme



Alliance
internationale
des éditeurs¹
indépendants



Agenda

Mercredi 3 octobre 2012

Arrivée des membres du CIEI à Paris – [hôtel Ibis Bastille](#) (15, rue Bréguet – 75011 Paris)

métro : ligne 1, arrêt Bastille ou ligne 5, arrêt Bréguet Sabin

Jeudi 4 octobre 2012

Réunion du Comité international des éditeurs indépendants (CIEI), des membres du Bureau et des partenaires de l'Alliance

Avertissement : les réunions du jeudi 4, vendredi 5 et samedi 6 octobre 2012 se dérouleront en anglais et en français avec l'appui de deux interprètes.

Lieu : [Centre national du livre \(CNL\)](#)

Hôtel d'Avejan – 53, rue de Verneuil – 75343 Paris Cedex 07

salle « Michel de Certeau »

métro : ligne 12, arrêt Solférino

Matinée (9h30 – 13h00)

9h30 – 11h30

Mot de bienvenue du Centre national du livre – CNL, par Véronique TRINH-MULLER, directrice générale du CNL (*10 minutes*)

Introduction de la rencontre par Thierry QUINQUETON, président de l'Alliance : rappel des éléments de gouvernance de l'Alliance (les alliés, le CIEI, le Bureau de l'Alliance, les bénévoles, l'équipe permanente...) ; quelques mots sur la mise en place des prochaines Assises de l'Alliance (*15 minutes*)

Tour de table rapide des participants (membres du CIEI, membres du Bureau de l'Alliance, équipe de l'Alliance) **et présentation des partenaires de l'Alliance** (*20 minutes*)

Présentation par les membres du CIEI des activités dans les réseaux linguistiques depuis la dernière rencontre en juin 2011

Les membres du CIEI sont invités ici à faire un « focus » sur un thème spécifique, en fonction de l'actualité de leur réseau (*15 minutes par coordinateur*) :

- ♦ *Serge D. KOUAM, réseau francophone* : présentation des activités du réseau et focus sur le collectif d'éditeurs Afriliwres
- ♦ *Juan Carlos SAEZ, réseau hispanophone* : présentation des activités du réseau et focus sur la réflexion et le travail entrepris par les latino-américains sur les coéditions
- ♦ *Susan HAWTHORNE, réseau anglophone* : présentation des activités du réseau et focus sur la stratégie « numérique » des maisons d'édition du réseau anglophone (exemple de l'Australie et de l'Inde)
- ♦ *Araken GOMES RIBEIRO, réseau lusophone* : présentation des activités du réseau et focus sur le collectif d'éditeurs LIBRE (Brésil) / quelle influence la LIBRE a-t-elle sur les pouvoirs publics brésiliens ?

Pause café (11h30 – 11h45)

11h45 – 13h00

Présentation par les membres du CIEI des activités dans les réseaux linguistiques depuis la dernière rencontre en juin 2011 (suite)

- ♦ *Nouri ABID, réseau arabophone* : présentation des activités du réseau et focus sur la situation de l'édition indépendante dans les pays arabes plus d'un an après les révolutions
- ♦ *Hamid MEHDIPOUR, groupe persanophone* : présentation des activités du réseau et focus sur la situation actuelle des éditeurs iraniens / comment entrer en contacts avec eux, comment développer les relations entre éditeurs de la diaspora et éditeurs iraniens ?

Présentation par les partenaires de leurs liens avec l'Alliance ; échanges et conseils dans la perspective des prochaines Assises de l'Alliance

Les partenaires expliquent les liens qu'ils ont construits avec l'Alliance. Par ailleurs, les partenaires présentent, de leur point de vue, la situation financière actuelle des institutions publiques et privées œuvrant dans la culture, et nous donnent des conseils dans la recherche de financement des prochaines Assises de l'Alliance.

- ♦ *Christian AMBAUD, spécialiste de programmes « Culture numérique », Organisation internationale de la Francophonie (OIF)*

- ♦ *Matthieu CALAME, directeur de la Fondation Charles Léopold Mayer*

Déjeuner (13h00 – 14h30)

Après-midi (14h30 – 18h00)

14h30 - 16h30

Présentation par les partenaires de leurs liens avec l'Alliance ; échanges et conseils dans la perspective des prochaines Assises de l'Alliance (suite)

- ♦ *Joumana EL ZEIN KHOURY, responsable des programmes « Grants » et « Collaborations » de la Fondation Prince Claus*
- ♦ *Toussaint TIENDREBEOGO, spécialiste de programmes « Développement des politiques et industries culturelles », Organisation internationale de la Francophonie (OIF)*

Les Assises, c'est maintenant !

Voir en pièce jointe le communiqué envoyé aux alliés pour annoncer les prochaines Assises de l'Alliance

Présentation de la synthèse des réponses au questionnaire Assises (envoyé aux alliés). En fonction de cette synthèse, le CIEI, le Bureau de l'Alliance mais également les partenaires invités, ont à réfléchir aux points suivants :

- ♦ la **thématique générale des Assises** : quelle analyse peut-on faire des réponses des alliés pour les prochaines Assises ?

Pause café (16h30 – 16h45)

16h45 – 18h00

- ♦ la **thématique générale des Assises** : comment peut-on formuler une thématique générale des Assises ? Quel nom, quel intitulé, donner aux prochaines Assises ?

En fonction du temps restant, les participants pourront commencer à travailler sur les **ateliers préparatoires aux Assises** :

- ♦ la **mise en place des ateliers préparatoires (acte 1)** : quels seront les ateliers préparatoires sur 2013 ? Quelles en seront les thématiques ? Quels éditeurs y participeront ? Où / en marge de quel événement ? Avec quels soutiens ?

Vendredi 5 octobre 2012

Réunion du Comité international des éditeurs indépendants (CIEI)

Lieu : [Centre national du livre \(CNL\)](#)

Hôtel d'Avejan – 53, rue de Verneuil – 75343 Paris Cedex 07

salle « Cahiers du Sud »

métro : ligne 12, arrêt Solférino

Matinée (9h30 – 13h00)

9h30 – 11h30

Présentation des activités de l'Alliance – en dehors des projets menés dans les réseaux linguistiques

- ♦ le [Labo numérique](#) : présentation du Labo. Comment le rendre plus accessible aux éditeurs, plus interactifs ? Quels sont les besoins et les attentes des éditeurs ? Quels partenariats (professionnels, institutionnels) développer ?
- ♦ le **centre de ressources** de l'Alliance : la revue *Bibliodiversity*, le *Petit guide du partenariat éditorial équitable*, les dossiers à venir dans la collection « État des lieux de l'édition »...
- ♦ le [blog « Translations proposals »](#) : présentation du blog, objectifs de cet outil pour les projets transversaux et inter-linguistiques de l'Alliance

Pause café (11h30 – 11h45)

Questions de gouvernance

- ♦ le **rôle d'arbitrage de l'Alliance** en cas de « conflits » entre deux membres : quelles sont les échelles d'intervention de l'Alliance ? Jusqu'où l'Alliance est-elle légitime à intervenir ?
- ♦ autres thèmes : en fonction du temps restant, le CIEI pourra ici revenir sur des thèmes abordés lors des dernières rencontres.

Déjeuner (13h00 – 14h30)

Après-midi (14h30 – 18h00)

14h30 – 16h30

Les Assises, c'est maintenant ! (suite)

- ♦ la **mise en place des ateliers préparatoires (acte 2)** : quels seront les ateliers préparatoires sur 2013 ? Quelles en seront les thématiques ? Quels éditeurs y participeront ? Où / en marge de quel événement ? Avec quels soutiens ?
- ♦ les **ateliers préparatoires et l'Assemblée des alliés** : comment articuler les ateliers préparatoires en 2013 et l'Assemblée des alliés en 2014 ?

Pause café (16h30 – 16h45)

16h45 – 18h00

- ♦ l'**Assemblée des alliés (acte 1)** : étude et analyse des candidatures envoyées par les alliés, permettant au CIEI de choisir le pays et la ville de la prochaine Assemblée des alliés.

Pour rappel : le choix de la ville où se tiendra l'Assemblée des alliés dépend de l'existence d'un relais local fort (de préférence, un éditeur membre de l'Alliance), des opportunités en matière de financements ou d'apports en nature, etc. Les éditeurs qui souhaiteraient accueillir dans leur ville cet événement seront considérés comme des partenaires de l'Alliance pour ce projet ; à ce titre, ils seront rémunérés pour leur temps et leur investissement logistique. Les éditeurs ont ainsi été invités à manifester à l'équipe de l'Alliance leur intérêt pour que l'Assemblée des alliés soit organisée dans leur ville (candidatures reçues en août et septembre 2012).



20h30

Dîner au Tabarin (21, rue Amelot, 75011 Paris) offert par l'Alliance aux membres du CIEI, aux membres du Bureau et aux bénévoles de l'Alliance

Samedi 6 octobre 2012

Réunion du Comité international des éditeurs indépendants (CIEI)

Lieu : [Fondation Charles Léopold Mayer](#)

38, rue Saint-Sabin – 75011 Paris

métro : ligne 5, arrêt Bréguet Sabin ou ligne 8, arrêt Chemin Vert

Matinée (9h30 – 13h00)

9h30 – 11h30

Les Assises, c'est maintenant ! (suite)

En fonction de l'avancée des échanges et des décisions prises par le CIEI, retour sur les Assises de l'Alliance

- ♦ **l'Assemblée des alliés (acte 2)** : choix du lieu et de la date (du moins de la période) de l'Assemblée en 2014
- ♦ **le rôle du CIEI** : quel rôle jouera le CIEI dans les prochaines Assises ? Comment le CIEI peut-il accompagner l'équipe de l'Alliance dans la mise en œuvre des Assises ?
- ♦ **les partenaires professionnels et financiers des Assises** : quels regroupements et associations professionnels associer aux Assises ? Quels partenaires financiers impliquer dans les Assises ?

Pause café (11h30 – 11h45)

11h45 – 13h00

Vers de nouveaux partenariats privés pour l'Alliance ?

- ♦ à la recherche de **partenariats privés** : avec quels partenaires privés l'Alliance pourrait-elle développer des liens ? Quels sont les fondations et mécènes que l'Alliance pourrait rencontrer et solliciter ? Comment l'Alliance se positionne-t-elle face à des demandes de partenariats privées venant d'opérateurs téléphoniques (Orange ou autres) par exemple ?

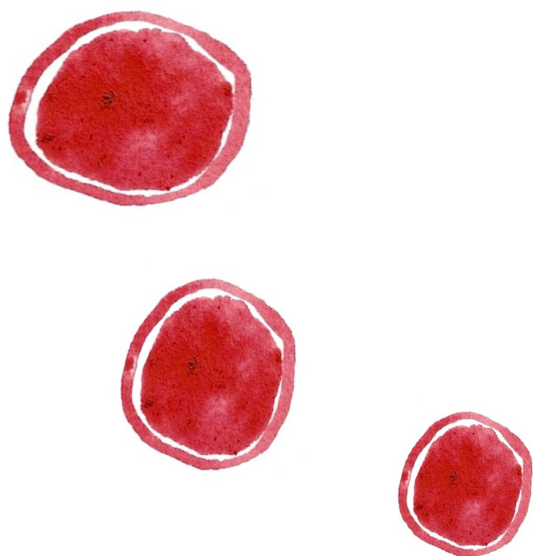
Déjeuner (13h00 – 14h30)

Après-midi (14h30 – 17h30)

Réunions individuelles entre les coordinateurs et les animateurs de réseau

Ces réunions seront l'occasion pour les coordinateurs et l'équipe de l'Alliance de revenir sur les points suivants :

- ♦ les processus **d'adhésion et de « retrait » des éditeurs** dans les réseaux depuis la rencontre du CIEI en juin 2011 : bilan sur les nouvelles adhésions et/ou les éditeurs à prospecter dans les réseaux ; bilan sur les éditeurs « en retrait » dans les réseaux ;
- ♦ les **projets en cours et à venir dans les réseaux** : coéditions, traductions, cessions de droits, ateliers Assises en 2013, etc.





Annuaire

Les membres du Comité international des éditeurs indépendants (CIEI)

Nouri ABID – coordinateur du réseau **arabophone**

Éditions Med Ali

Rue Med Chaabouni Imm. Zarkaa

Sfax – TUNISIE

Tél. : +(216) 74 407 440

Email : edition.medali@tunet.tn

www.edition-medali.com

Présentation des éditions Med Ali

La Compagnie Arabe des Éditeurs Unis, Med Ali, est une maison d'édition indépendante généraliste fondée en 1983, domiciliée à Sfax en Tunisie. Nos livres sont produits conformément aux critères de qualité, le plus grand soin et attention sont apportés à chaque niveau. Notre maison collabore avec des professionnels du métier du livre, des artistes et des professeurs universitaires réputés dans divers domaines. Nous publions des livres culturels (sciences humaines) et des livres parascolaires (plus de 20 collections en sciences humaines, livres d'enfant et livres parascolaires ; publication de thèses avec la collaboration de cinq universités tunisiennes). Med Ali s'est fixée pour mission d'accompagner tous les apprentissages et faire partager tous les savoirs en respectant le plaisir de la connaissance et de diffuser le livre tunisien. Depuis 1990, nous participons aux foires arabes et internationales. Depuis 1986, Med Ali est membre de l'Union des Éditeurs Tunisiens. Depuis 1997, Med Ali est membre de l'Union des Éditeurs Arabes et de l'Union des Éditeurs Maghrébins. Med Ali a publié des livres en coédition avec des éditeurs tunisiens, libanais, syriens et maghrébins. Enfin, nous avons également participé à la création d'une société exportatrice du livre tunisien.

Serge D. KOUAM – coordinateur du réseau **francophone**

Presses universitaires d'Afrique

22, place Elig-Essono

BP 8106 Yaoundé – CAMEROUN

Tél. : +(237) 22 20 27 00

Email : dontchuengkouam@yahoo.fr / dg@aes-pua.com

www.aes-pua.com

Présentation des Presses universitaires d'Afrique

L'Africaine d'édition et de services est une société anonyme fondée en 1995 aux capitaux entièrement camerounais. Son ambition est d'être en Afrique l'un des meilleurs cadres d'expression écrite de toute

bonne initiative créatrice. Ses labels de publication sont Presses universitaires d'Afrique pour la littérature non scolaire et Éditions AES pour les publications scolaires et parascolaires. En neuf années d'existence, l'Africaine d'édition et de services (AES SA) compte près de 200 publications réparties dans 11 collections. Chacune des collections est animée et co-dirigée par plusieurs praticiens et professeurs d'universités camerounaises et non africaines, jouissant d'une notoriété scientifique reconnue dans leurs disciplines respectives. L'AES milite pour un monde culturellement diversifié et édite en tenant compte des réalités locales.

Araken GOMES RIBEIRO – coordinateur du réseau **lusophone**

Contra Capa

Rua de Santana, 198 Loja – Centro
Rio de Janeiro - RJ 20 230-261 – BRÉSIL
Tél : +(55) 21 25 08 95 17
Email : araken@contracapa.com.br
www.contracapa.com.br

Présentation des éditions Contra Capa

Fondée en 1992 à Copacabana, la librairie Contra Capa a commencé ses activités éditoriales en 1996. Basées au départ sur les domaines d'intérêt de la librairie elle-même, ces activités se sont diversifiées et englobent aujourd'hui les arts plastiques, la photographie, le cinéma, la psychanalyse, l'anthropologie, l'économie, la sociologie, l'histoire, la critique littéraire et la poésie. L'objectif principal est de produire des livres qui conjuguent l'interdépendance entre texte et image, à la lumière des transformations technologiques continues liées à la production et à la dissémination de la connaissance et de l'information.

Susan HAWTHORNE – coordinatrice du réseau **anglophone**

Spinifex Press

Vic 3051 North Melbourne
AUSTRALIE
Tél : +61(0)3 93296088
Fax : +61(0)3 93299238
Email : hawsu@spinifexpress.com.au
web : www.spinifexpress.com.au

Présentation de Spinifex Press

Spinifex est une maison d'édition indépendante féministe qui publie des ouvrages innovants, voire polémiques, avec un côté optimiste. Le spinifex est une plante du désert australien très utile à la consolidation des sols. Spinifex publie à la fois des ouvrages de sciences humaines et sociales sur l'écologie, le développement, les droits de l'homme et des indigènes, et des livres de fiction et de poésie. Spinifex est par ailleurs à l'avant-garde de l'édition numérique ; ainsi nombre de ses titres sont disponibles sous le format eBook.

Juan Carlos SÁEZ – coordinateur du réseau **hispanophone**

JC Sáez Editor

El Retiro 4853

7630227 Vitacura

CHILE

Tél. : +(56) 2 325 31 48

Email : jcsaezeditor@gmail.com

web : www.jcsaezeditor.blogspot.fr/

Présentation des éditions JC Sáez Editor

À sa création en 1920, JC Sáez Editor (successeur de Dolmen Ediciones) était une maison d'édition de livres scolaires et parascolaires. Elle se consacre aujourd'hui à la diffusion d'idées dans des domaines clés de la modernité, tels que les sciences humaines, la biologie, la pédagogie, l'économie et la gestion. Le catalogue de JC Sáez Editor comprend également des voix émergentes et des auteurs consacrés de la littérature nationale chilienne (poésie, essai narratif), mais aussi des bandes dessinées et des livres d'intérêt général, ce qui lui permet de dépasser les frontières continentales avec une offre riche et variée. Pour assurer sa diffusion, JC Sáez Editor compte sur un réseau de distribution et des collaborations au niveau local dans les principales capitales latino-américaines.

Éditeur invité par le CIEI

Hamid MEDHIPOUR – représentant du groupe **persanophone**

Forough Verlag

Jahn Str. 24

50676 Cologne

ALLEMAGNE

Tél : +49 22 19 23 57 07

Fax : +49 22 12 01 98 78

Email : foroughbook@gmail.com

web : www.foroughbook.net

Présentation des éditions Forough

La librairie et maison d'édition Forough ont été fondées en 1998 par la famille Mehdipour à Cologne, en Allemagne, dans le but de publier des livres censurés en Iran. Le meurtre d'Ahmad Kasravi est le premier livre publié par Forough, en 1998. L'intention était de rendre publique la vérité entourant la mort d'Ahmad Kasravi, le célèbre critique de l'Islam iranien. Ce travail a été poursuivi par la publication des mémoires d'ex-prisonniers du régime islamique iranien. La maison d'édition Forough se développe désormais autour de trois axes principaux : la littérature, les sciences sociales et humaines, et l'information. La maison souhaite mettre l'accent sur la littérature

persanophone, mais aussi sur la traduction des œuvres d'écrivains allemands, comme par exemple Le Week-end, de Bernhard Schlink, et La Fin du monde islamique d'Hamed Abdel-Samad.

La maison d'édition Forough a publié plus de 150 titres de genres divers, y compris de la poésie, des romans, des livres pour enfants, des biographies et des livres de référence. Forough accompagne les programmes éducatifs persans à l'extérieur de l'Iran en publiant et distribuant des manuels scolaires persans à l'échelle internationale.

Les membres du Bureau de l'Alliance

Thierry QUINQUETON – Président

Directeur des bibliothèques du Pays Chatelleraudais

tquinqueton@alliance-editeurs.org

Luc PINHAS – Vice-président

Maître de conférence à l'Université Paris 13

pinhas.luc@wanadoo.fr

Gérard AIMÉ – Secrétaire

Conseiller en édition

gerard.aime@gmail.com

Annie GOGAT – Trésorière

Comptable, Fondation Charles Léopold Mayer

annie.gogat@fph.ch

Edith SIZOO

Sociolinguiste

edith.sizoo@lc-ingeniris.com

Hélène KLOECKNER

Coordinatrice du Laboratoire de l'Égalité

kloecknerhelene@yahoo.fr

Les partenaires de l'Alliance



Fondation Charles Léopold Mayer
pour le Progrès de l'Homme

Fondation Charles Léopold Mayer -
www.fph.ch

Mathieu CALAME, directeur

L'Alliance internationale des éditeurs indépendants entretient avec son principal bailleur de fonds bien plus que des relations financières, en participant activement à la mise en place d'une nouvelle génération de réseaux (les alliances citoyennes), basés

sur la volonté d'action de leurs membres, et fonctionnant dans le plus grand respect de l'identité et de la capacité d'investissement de chacun. La Fondation Charles Léopold Mayer œuvre essentiellement dans les domaines de la gouvernance et du développement durable. Elle produit par ailleurs des méthodes et des outils collaboratifs innovants.



C

F o n d s

Prince Claus Fund for
Culture and Development

Fondation Prince Claus - www.princeclausfund.org/

Joumana EL ZEIN KHOURY, responsable des programmes « Grants » et « Collaborations »

La Fondation Prince Claus recherche activement une collaboration au niveau international avec des partenaires de qualité exceptionnelle dans des lieux où cela s'avère nécessaire. La Fondation lutte pour la sauvegarde de la culture et soutient des processus culturels durables. Par ses initiatives, elle s'efforce également d'accroître la conscience de l'importance de la culture dans la vie quotidienne, et agit pour le développement. La Fondation œuvre dans l'esprit du Prince Claus des Pays-Bas qui estimait que l'on ne développe pas les personnes, elles se développent par elles-mêmes.

La Fondation Prince Claus qui a son siège à Amsterdam est financée par le ministère des Affaires étrangères et la Loterie Nationale du code postal des Pays-Bas.



Organisation internationale de la Francophonie -
www.francophonie.org/

Christian AMBAUD, spécialiste de programmes « Culture numérique »

Toussaint TIENDREBEOGO, spécialiste de programmes « Développement des politiques et industries culturelles »

L'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) a pour mission de donner corps à une solidarité active entre les 75 États et gouvernements qui la composent (56 membres et 19 observateurs). Une communauté de destin consciente des liens et du potentiel qui procèdent du partage d'une langue, le français, et des valeurs universelles.



Informations pratiques

Adresses utiles

Hôtel Ibis Bastille

15, rue Bréguet – 75011 Paris

métro : ligne 5, arrêt Bréguet-Sabin

Tél. : +33 (0)1 49 29 20 20

www.accorhotels.com/fr/hotel-1399-ibis-paris-bastille-opera-11eme/index.shtml

Alliance internationale des éditeurs indépendants

38, rue Saint-Sabin – 75011 Paris

métro : ligne 5, arrêt Bréguet-Sabin ou ligne 8, arrêt Chemin Vert

Tél. : +33 (0)1 43 14 73 66

Mobile Laurence HUGUES : +33 (0)6 20 89 69 67

Mobile Clémence HEDDE : +33 (0)6 20 12 28 25

www.alliance-editeurs.org

Centre national du livre

Hôtel d'Avejan, 53, rue de Verneuil – 75343 Paris Cedex 07

métro : ligne 12, arrêt Solférino

Tél. : + 33 (0)1 49 54 68 68

www.centrenationaldulivre.fr/

Fondation Charles Léopold Mayer

38, rue Saint-Sabin – 75011 Paris

métro : ligne 5, arrêt Bréguet-Sabin ou ligne 8, arrêt Chemin Vert

Tél. : + 33 (0)1 43 14 75 75

www.fph.ch/

Prise en charge

Dans le cadre de la rencontre du CIEI, l'Alliance prend en charge :

- ♦ votre **billet d'avion ou de train** jusqu'à Paris (sauf dans le cas où vous aviez prévu de participer à la foire du livre de Francfort, qui aura lieu juste après la rencontre du CIEI, l'Alliance vous remboursera dans ce cas-là votre trajet entre Paris et Francfort) ; merci d'apporter à Paris les justificatifs nous permettant de vous rembourser (facture et billets d'avion) ;
- ♦ **4 nuits d'hôtel (petit déjeuner compris)** à l'hôtel Ibis Bastille, entre le 3 et le 6 octobre 2012 ; les nuits supplémentaires et les extras seront à la charge des participants ;
- ♦ **4 repas** : 3 déjeuners entre le 4 et le 6 octobre, et un dîner le 5 octobre au soir, les autres repas seront à la charge des participants.



Remerciements

L'Alliance internationale des éditeurs indépendants remercie ses partenaires pour leur soutien, et tout particulièrement la **Fondation Charles Léopold Mayer**, qui nous prête gracieusement ses locaux durant ces rencontres (samedi 6 octobre).



Fondation Charles Léopold Mayer
pour le Progrès de l'Homme



L'Alliance adresse ses chaleureux remerciements au **Centre national du livre** (CNL) – et tout particulièrement à **Natacha KUBIAK** – pour son accueil gracieux dans ses locaux les jeudi 4 et vendredi 5 octobre.

Nous remercions également les **partenaires de l'Alliance**, qui ont accepté de participer à cette rencontre le jeudi 4 octobre : **Christian AMBAUD** (Organisation internationale de la Francophonie – OIF), **Matthieu CALAME** (Fondation Charles Léopold Mayer – FPH), **Joumana EL ZEIN KHOURY** (Fondation Prince Claus – PCF), **Toussaint TIENDREBEOGO** (Organisation internationale de la Francophonie – OIF).

Cette rencontre ne pourrait avoir lieu sans les **membres du Comité international des éditeurs indépendants**, que nous remercions pour leur investissement et leur présence.

Enfin, nos remerciements vont aux **membres du Bureau**, pour leur présence bénévole et leur fidélité aux côtés de l'équipe permanente.